

DE Montagehinweis
EN Instructions for Installation
FR Instructions de montage
RU Указание по монтажу
ES Instrucciones de montaje
CN 装配说明
Elektrisches AGR-Ventil
Electric EGR valve
Soupapes de recyclage des gaz d'échappement « EGR » électriques
Электрический EGR-клапан рециркуляции выхлопных газов
Válvulas eléctricas de recirculación de los gases de escape „EGR“
电动废气再循环阀

Wir empfehlen dringend, dass bei einem Austausch des AGR-Ventils der Softwarestand des Motorsteuergerätes geprüft und ggf. ein Update aufgespielt wird:

When replacing the EGR valve we urgently recommend to check the software revision of the engine controller:

En cas de remplacement de la soupape EGR, nous vous recommandons instamment de faire vérifier l'état de logiciel du calculateur moteur:

Мы настоятельно рекомендуем, чтобы при замене EGR-клапана состояние программного обеспечения прибора управления двигателем было проверено и при необходимости была бы инсталлирована актуальная версия:

Al cambiar la válvula de recirculación de los gases de escape, recomendamos urgentemente verificar la versión de software de la unidad de mando del motor:

我们强烈建议在更换废气再循环阀时检查发动机控制单元的软件版本, 必要时进行更新:

Motor	Datenstand (mindest.)
BME	7000/7001
AZQ	5323 - 5329

Engine	Data revision level (minimum)
BME	7000/7001
AZQ	5323 - 5329

Moteur	Etat de données (minimum)
BME	7000/7001
AZQ	5323 - 5329

Двигатель	Состояние базы данных (минимум)
BME	7000/7001
AZQ	5323 - 5329

Motor	Versión (como mín.)
BME	7000/7001
AZQ	5323 - 5329

发动机	数据库存 (最低)
BME	7000/7001
AZQ	5323 - 5329

Überprüfungen haben ergeben, dass die eingebauten elektrischen AGR-Ventile, besonders bei längeren Fahrten unter Volllast, erhöhten thermischen Belastungen ausgesetzt sind.

Through checks it has been found that the built-in electric EGR valves, in particular when travelling under full load, are exposed to increased thermal stress.

Des vérifications ont révélé que les soupapes EGR électriques intégrées au moteur, en particulier lors des longues distances couvertes à pleine charge, sont exposées à des sollicitations thermiques accrues.

Проверки показали, что встроенные электрические EGR-клапаны рециркуляции выхлопных газов, особенно при долгих поездках с полной нагрузкой, подвержены повышенным термическим нагрузкам.

Verificaciones han dado como resultado que las válvulas eléctricas de recirculación de los gases de escape, en particular, durante prolongados recorridos a plena carga, quedan expuestas a incrementadas cargas térmicas.

检查结果是, 安装的电动废气再循环阀会遭受增加的热负荷影响, 尤其是在较长时间的全负荷行驶时。

Die Folgen können sein:

- Der Blindstopfen im Ventilkörper wird undicht oder geht verloren. Abgas tritt aus.
- Das Ventil verformt sich und schließt nicht vollständig.
- Im extremsten Fall kann es zu Schmelzschäden am Ventilflansch kommen.

The results of this can be:

- The blind plug at the valve body develops a leak or is lost. Exhaust gas escapes.
- The valve is subject to deformation and will not fully close.
- In extreme cases the valve flange may be damaged by melting.

Cela peut avoir pour conséquences :

- Le tampon borgne du corps de soupape présente des fuites ou disparaît. Fuite de gaz d'échappement.
- La soupape se déforme et ne ferme plus hermétiquement.
- Dans les cas extrêmes, il peut se produire des dommages de fusion sur la bride de soupape.

Последствия могут быть:

- заглушка в корпусе клапана становится неплотной или теряется. Выхлопные газы выходят наружу.
- клапан деформируется и полностью не закрывается.
- в чрезвычайном случае дело может дойти до оплавления фланца клапана.

Las consecuencias pueden ser:

- El tapón en el cuerpo de válvula pierde estanqueidad o se pierde. Salen gases de escape.
- La válvula se deforma y no cierra completamente.
- En caso más extremo puede incluso hasta provocar daños de fundición en la brida de válvula.

后果可能是:

- 气阀体中的堵头不密封或丢失。废气逸出。
- 阀门变形和不能完全关闭。
- 在极端情况下, 可能对阀门凸缘造成污染损害。

Änderungen und Bildabweichungen vorbehalten.

All content including pictures and diagrams is subject to change.

Sous réserve de modifications et de variations dans les illustrations.

Возможны изменения и расхождения в рисунках.

Modificaciones y cambios de dibujos reservados.

保留更改和图示偏误的权利。